

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.223/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 37.223/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 mei 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot uitvoering van artikel 37^{quater} van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voor de zorgverleners bedoeld in artikel 34, eerste lid, 11° en 12°, van dezelfde wet", heeft op 27 mei 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 14 mai 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 avril 2003 portant exécution de l'article 37^{quater} de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, pour les dispensateurs de soins visés à l'article 34, alinéa 1°, 11° et 12°, de la même loi", a donné le 27 mai 2004 l'avis suivant:

Aanhef

Het in het eerste lid van de aanhef vermelde artikel 37^{quater} van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, werd ook nog gewijzigd bij de wet van 22 december 2003. Aan die laatste wet dient eveneens te worden gerefereerd in het genoemde lid.

Artikel 1

1. Bij artikel 1 van het ontwerp worden 9° en 10° van artikel 1 van het erin vermelde koninklijk besluit van 4 april 2003 door één enkele bepaling vervangen.

Wetgevingstechnisch verdient het evenwel aanbeveling om 9° te vervangen door de ontworpen bepaling en 10° op te heffen.

2. Op het einde van het inleidende zinsdeel van artikel 1 schrijve men in de Nederlandse tekst beter "als volgt" in plaats van "door de volgende bepaling".

Eenzelfde opmerking geldt met betrekking tot de inleidende zinsdelen van de artikelen 2 en 3.

Artikel 2

1. In het ontworpen artikel 7, tweede lid, schrijve men in de Nederlandse tekst, conform de Franse tekst, "Deze discordantie" in plaats van "Dit".

2. Men schrijve in het ontworpen artikel 7, derde en vierde lid, respectievelijk "F1 verwijst naar" en "F2 verwijst naar" in plaats van "F1=" en "F2=".

3. In het ontworpen artikel 7, vijfde lid, kan het inleidende zinsdeel vervallen, in welk geval de onderdelen a), b) en c) ervan als afzonderlijke leden kunnen worden opgenomen.

Men schrijve in die bepaling bovendien telkens, evenals in het ontworpen artikel 8, "zes maanden" in plaats van "6 maanden".

Artikel 4

Een nieuw sanctioneringssysteem kan niet op een retroactieve wijze worden ingevoerd. Artikel 4 dient derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten.

Préambule

L'article 37^{quater} de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, mentionné au premier alinéa du préambule, a encore été modifié par la loi du 22 décembre 2003. Il convient également de faire référence à cette dernière loi dans l'alinéa visé.

Article 1^{er}

1. L'article 1^{er} du projet remplace par une seule disposition les 9° et 10° de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 4 avril 2003 qui y est visé.

Du point de vue de la légistique, il est toutefois recommandé de remplacer le 9° par la disposition en projet et d'abroger le 10°.

2. À la fin de la phrase liminaire de l'article 1^{er}, il vaut mieux écrire, dans le texte néerlandais, "als volgt" au lieu de "door de volgende bepaling".

La même observation peut être formulée en ce qui concerne les phrases liminaires des articles 2 et 3.

Article 2

1. Dans le texte néerlandais de l'article 7, alinéa 2, en projet, on écrira, conformément au texte français, "Deze discordantie" au lieu de "Dit".

2. À l'article 7, alinéas 3 et 4, en projet, on écrira respectivement "F1 fait référence au financement" et "F2 fait référence au financement" plutôt que "F1 = le financement" et "F2 = le financement".

.../...

3. À l'article 7, alinéa 5, en projet, la phrase introductive peut être omise. Les subdivisions a), b) et c) pourront alors devenir des alinéas distincts.

En outre, dans cette disposition, ainsi qu'à l'article 8 en projet, on écrira chaque fois "six mois" au lieu de "6 mois".

Article 4

Un nouveau régime de sanction ne peut être instauré avec effet rétroactif. L'article 4 doit dès lors être omis du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME